# La danza que sueña la tortuga

Homenaje en el centenario del natalicio de Emilio Carballido

Nohemí Espinosa, directora México

# **TEATRO CERVANTES**

Sábado 11 y domingo 12, 17 h

+18

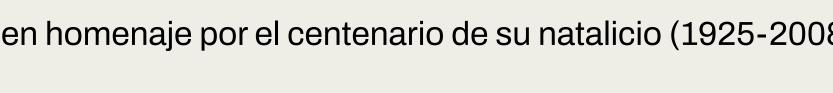
140 min

**Estreno** 

Colaboración INBAL



La danza que sueña la tortuga, de Emilio Carballido, en homenaje por el centenario de su natalicio (1925-2008)



Autor: Emilio Carballido

Dirección: Nohemí Espinosa

Diseño de escenografía: Mauricio Ascencio y Ángel García

Diseño de iluminación y vestuario: Mauricio Ascencio

Diseño sonoro y musicalización: Juan Pablo Villa Diseño de maquillaje y peluquería: Brenda Castro Producción ejecutiva: Dinorah Medina Orellana

Asistente de dirección: Daniela Guerrero

Asistente de diseño de escenografía, iluminación

y vestuario: Mano Noriega

Asistente de producción: Valeria Rocha

Combate escénico: José Carriedo

Rocío Moredia: Sonia Couch

Aminta Moredia: Carmen Mastache Alberto Joya: Omar B. Betancourt

Carlos Moredia: Cris Ramos Víctor Moredia: Jorge Zárate

**Albertina Joya (Tina)**: Erika de la Llave

Azucena Moredia: Berenice Riosè

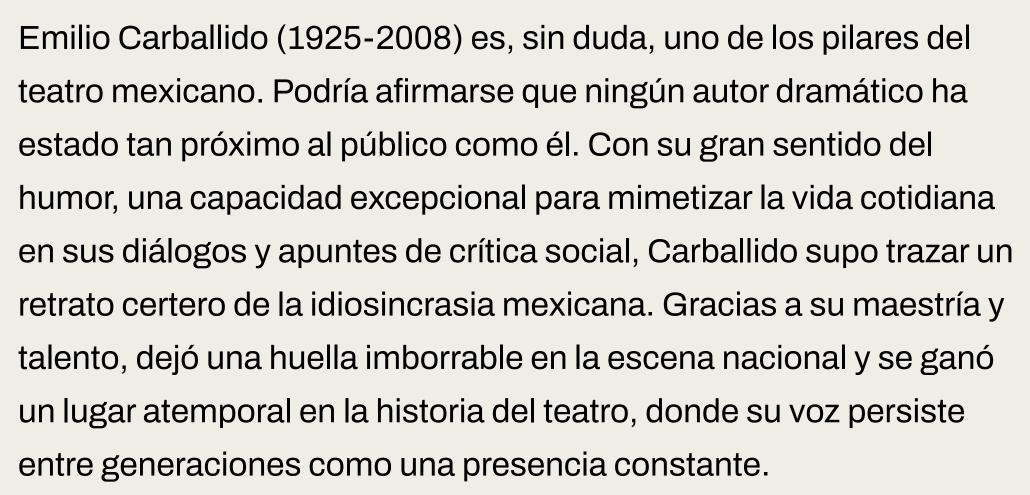
**Eustolia**: Yadira Pérez

La historia ocurre en los años cincuenta. Rocío y Aminta, dos hermanas que creen que el "último tren" del amor se les ha escapado debido a un hermano controlador y machista (Víctor) quien ha ahuyentado a todos sus pretendientes. Un equívoco provocado por los problemas auditivos de Rocío le hace creer que su primo Beto le ha pedido matrimonio, el primo no tiene la sangre fría para romperle el corazón.

Lo que él no sabe es que la mentira llegará a oídos del hermano Víctor, quien la convierte en un asunto de vida o muerte. Cuando el problema parece llegar a un callejón sin salida, las dos hermanas se arman de valor y deciden enfrentar por primera vez a su hermano.







Para conmemorar el centenario de su nacimiento, la Compañía Nacional de Teatro presenta *La danza que sueña la tortuga*, estrenada en 1955, ahora bajo la dirección de Nohemí Espinosa. En esta obra, Carballido combina la ligereza del enredo propio de la comedia con la hondura de una mirada crítica a la sociedad mexicana de mediados del siglo xx, donde lo que en apariencia son situaciones triviales pronto revelan dolores profundos vinculados a las jerarquías familiares y a los roles limitantes impuestos "tanto a las mujeres como a los hombres", como señala la directora.

La historia se centra en Aminta y Rocío, hermanas solteras que se mueven entre la ingenuidad y la astucia en el caos ordenado de su tienda de abarrotes, instalada en el propio domicilio, donde también sostienen un taller de costura. Este espacio se convierte en el epicentro de relaciones familiares y amistosas que dejan ver la suerte a la que han sido condenadas, subyugadas a la figura de su hermano Víctor, quien se ha autoproclamado como su dueño y creador. Diestras y obsequiosas, las hermanas parecen guardar con obediencia el lugar que les fue asignado, pero en sus ensoñaciones, alimentadas por los relatos del sobrino Carlos, se vislumbra el ferviente deseo que llevan dentro de sí por construir su propia historia.

Como en un tableau vivant, Carballido consigue a través de ellas un doble efecto: provocar la risa y, al mismo tiempo, invitar a la reflexión sobre las condiciones sociales de su tiempo. Por ello, la directora Nohemí Espinosa lo considera un visionario, pues décadas antes de las discusiones contemporáneas ya exponía la crudeza de un imaginario colectivo que reduce a la "solterona" a un estigma, desmontando esa figura para mostrarla en toda su humanidad,







Foto: Dante Díaz

siempre atravesada por el anhelo del amor romántico o la maternidad como vías de realización inalcanzables. La situación de las hermanas nos resulta cómica, acaso por su penosa familiaridad.

Que esta pieza regrese a escena en el marco del centenario de su autor es también un recordatorio de la vigencia de Carballido como retratista y comentador crítico de nuestra sociedad.

Su capacidad de tender puentes entre épocas y sensibilidades confirma la fuerza de un arte al que siempre podemos vincularnos por sus "íntimas resonancias", tal como lo señala la directora.

El suyo es un teatro siempre implicado en la necesidad de encontrarnos en el escenario para reconocernos en los otros, como en un espejo oblicuo que nos invita a cuestionar aquello que nos define, tanto en lo social como en lo personal.

Verónica Bujeiro





## Emilio Carballido, dramaturgo

Fue un destacado dramaturgo y narrador veracruzano, nacido en 1925 y fallecido en 2008. Estudió Filosofía y Letras en la UNAM, con especialización en Letras Inglesas y Arte Dramático. A lo largo de su carrera, trabajó como supervisor literario del Ballet Nacional de México y fue profesor en diversas universidades de Estados Unidos.

Inició su trayectoria literaria en 1946 con su primera novela, Los mundos de Alberto, seguida de otras dos en 1948. También incursionó en el cine trabajando en guiones, siendo *Macario*, nominada al Oscar, su participación más destacada. En teatro se dio a conocer en 1950 con *Rosalba y los llaveros*.

Escribió alrededor de ciento cincuenta obras, incluidas piezas para ballet, ópera y cine. Entre sus las más conocidas se encuentran *Felicidad, Te juro Juana que tengo ganas y Rosa de dos aromas,* su comedia más exitosa. En 1962 recibió el Premio de Teatro Casa de las Américas, consolidando su lugar como una de las figuras clave del teatro mexicano contemporáneo.

### Nohemí Espinosa, directora

Actriz y directora, mexicana. Egresada de la Escuela Nacional de Arte Teatral. Cofundadora, junto con Jesús "Chucho" Díaz, de la compañía de clown excéntrico musical, Sensacional Orquesta Lavadero.

Recibió el Premio Metropolitano de Teatro a Mejor Actuación Principal Femenina en el 2022 por su papel en Pedro Melenas y otras historias para desobedientes.

Ha recibido diversas nominaciones como Mejor actriz Principal y de Reparto por parte de Premios ACPT y Premios Metropolitanos entre el 2019 y el 2023.

De su trabajo como directora escénica destacan las obras: Zanahorias de Antonio Zancada (2025), Ui did it de Bertolt Brecht (2023), obra ganadora del 30° FITU de la UNAM; Varieté de Lirios, nominada a Mejor Obra de Cabaret por la ACPT (2022); Fanfarrias en el aire con Grupo Ilaí de Mérida (2020) y Murmullos con la compañía Seña y Verbo (2019).

Actualmente es docente en la ENAT del INBAL y en el Colegio de Literatura Dramática y Teatro de la F.F. y L. de la UNAM.





### Yadira Pérez Esteban

Reciente ganadora del Ariel como Mejor Coactuación Femenina por el largometraje *Sujo*, el cual también fue acreedor al Premio a Mejor Película. Es actriz egresada de la Escuela Nacional de Arte Teatral (ENAT), 2002. Pasante en la maestría en Pedagogía Teatral por la ENAT (2023), es mascarera y docente de la máscara teatral. En 2007, realizó un diplomado de dos años en la Escuela Internacional del Gesto y la Imagen: La Mancha, en Santiago de Chile.

Es integrante del grupo Los Colochos Teatro con el cual ha participado en los siguientes montajes: *Mendoza, Nacahue: Ramón y Hortensia, Silencio y Tuta*, bajo la dirección de Juan Carrillo.

Ha participado en espectáculos teatrales como *Cara de bolsa*, espectáculo de máscaras, dirección de Salomón Santiago, *¡Qué cosas tan extrañas!, t*eatro de títeres para niños, dirección de Jorge Caballero, *Un lindo día*, dirección de Isabel Romero, *Otto*, dirección de Aziz Gual y *Aves y cenizas,* dirección de Verónica Olmedo, montaje Binacional México-Chile.

En cine, ha trabajado con Astrid Rondero y Fernanda Valadez en *Sujo* (2024) y con Jimena Montemayor Loyo en *Mujeres del αlbα* (2023).

### **Sonia Couoh**

Actriz de notable carrera, ha obtenido importantes galardones y nominaciones, tanto en México como el extranjero, tales como el Premio Perla Negra a Mejor Actriz en el Abu Dhabi Film Festival, nominada al Ariel por su actuación en la película *Norteado*, y en la película *Potosí*, entre otros.

Ha participado en cortometrajes y largometrajes, entre los que se cuentan *La dictadura perfecta* y *Qué viva México* de Luis Estrada, *Nudo mixteco*, *La carta y La tirisia o cómo curar la tristeza* de Ángeles Cruz, *Huesera* de Michelle Garza, *Norteado* y *Los amantes se despiden con la mirada* de Rigoberto Perezcano, *Días de gracia* de Everardo Gout, *Potosí, Un mundo para mí* de Alejandro Zuno, entre otras.

En teatro, ha trabajado con directores como Alberto Lomnitz, Ruby Tagle, Juan Carrillo, Fernando Bonilla, Aurora Cano, Juan Manuel García Belmonte, Luis Martin Solís, Sebastián Sánchez Ámunategui, José Caballero, Carlos Corona y José Solé.





### **Carmen Mastache**

Actriz y cantante. Es Licenciada en Literatura Dramática y Teatro. UNAM. Maestra Designada en la Metodología de Voz Linklater, KLVC, Orkney, Escocia.

Ha participado en más de cincuenta obras de teatro presentándose en múltiples salas del país, así como en Costa Rica, España, Francia, Canadá, Japón, Hungría, Colombia, Rusia y Argentina. Participó en el programa Bizbirije (Segmento DIS-RAK) del Canal Once. Fue integrante del elenco estable de la Compañía Nacional de Teatro. Recibió el Premio Metro a Mejor Actriz de Reparto. Es integrante del grupo de Música Antigüa Segreles. Los últimos montajes en los que ha participado son: *Jaguar de Luna* de Verónica Maldonado, dir. Francisco Ibarra, INBA y *Marina e Isabel*, autoría y dirección de Bárbara Colio, INBA-BarCoDrama.

Docente desde hace 23 años. Actualmente da clases en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Panamericana; en la Escuela Nacional de Arte Teatral, INBA y en el Colegio de Literatura Dramática y Teatro, FFyL, UNAM.

### **Omar B. Betancourt**

Actor, director escénico y pedagogo teatral, es egresado del Centro Universitario de Teatro UNAM. Con más de treinta montajes profesionales en su trayectoria, ha trabajado en algunos de los recintos más importantes del país como el Palacio de Bellas Artes, el Teatro Julio Castillo y el Festival Internacional Cervantino. Fue parte del elenco estable del Carro de Comedias de la UNAM.

Ha participado en coproducciones internacionales, obras con enfoque político y social, así como en montajes operísticos con la Compañía Nacional de Ópera de México. Cuenta con formación especializada en dirección escénica, dramaturgia del actor, técnica vocal, *clown* y combate escénico. Fue docente durante más de seis años en el Colegio del Valle (Universidad ISEC), donde impartió clases curriculares y talleres de actuación para adolescentes.





### Jorge Zárate

Actor de teatro, cine y televisión, ha formando parte de grandes proyectos en la escena mexicana. En cine ha trabajado bajo la dirección de figuras como Carlos Cuarón, Fernando Sariñana, Felipe Cazals, Luis Estrada, Jorge Michel Grau y Kenya Márquez, entre otros. Entre su filmografía destacan títulos como *Dos abrazos*, que le haría acreedor al Premio Ariel en la categoría de Mejor Actor (2008); *Nicotina*, título con el que le nominarían al Premio Ariel como Mejor Actor de Cuadro (2004) y *Pachito Rex, Me voy, pero no del todo*, trabajo con el que fue nominado al Premio Ariel como Mejor Actor (2001).

En televisión ha participado en producciones como *Capadocia*, *La ruta blanca, El señor de los cielos, El secreto de Selena, La casa de las flores*, y ¿Quién lo mató?, entre otros. En teatro, ha participado en montajes bajo la dirección de Daniel Giménez Cacho, Francisco Franco, Carlos Corona, Fernando Bonilla y Benjamín Cann.

### Erika de la Llave

Actriz egresada del Centro Universitario de Teatro CUT y en el Colegio de Literatura Dramática y Teatro UNAM. Ha actuado en más de sesenta puestas en escena, entre las que se cuentan *Las mujeres sabias*, *La séptima morada*, *Alicia detrás de la pantalla* (Premio Revelación), *Dolores o la Felicidad y La caída de un alfiler* (Premio Coactuación), entre otros. Formó parte del Elenco Estable de la Compañía Nacional de Teatro.

Ha trabajado con los directores Luis de Tavira, José Caballero, Martín Acosta, David Olguín, Mauricio García Lozano, Ignacio García, Mario Espinosa, José Solé, Emma Dib, Jorge Vargas, Daniel Giménez Cacho y Aurora Cano.

Su experiencia también abarca cine y televisión. Ha participado en las cintas *Una de dos*, por la que fue premiada como mejor actriz en el Festival Internacional de Mazatlán (2001), *En el aire*, *El zurdo* y *Redención*, así como en la serie *Capadocia* y varias telenovelas, unitarios y cortometrajes.





### **Cris Ramos**

Actor y bailarín egresado de la Licenciatura en Actuación de la Escuela Nacional de Arte Teatral (2014) con la obra *La canción del nenúfar*, dirigida por Jesús "Chucho" Díaz, con quien actualmente continúa su formación en técnica *clown* dentro de un taller permanente. Ha colaborado en cortometrajes, videoclips y producciones teatrales de alcance nacional.

Formó parte del Programa Nacional de Teatro Escolar de Nayarit; participó en el Festival de Teatro para Bebés, Niños y Jóvenes del Centro Occidente y en la Muestra Nacional de Teatro. Ha tomado talleres con maestros como Teresa Rábago, José Rivera, Augusto Albanez, Luis de Tavira y Lisa Owen. Cursó teatro con David Olguín, realizó el Diplomado en Danza Contemporánea: Danza Recreativa, Lenguaje Propio (INBAL), el Taller de Máscara Completa con Julieta Ortiz Elizondo y el Diplomado de Actualización Profesional en Producción Escénica con maestros como Sandra González Félix, David Olguín y Xóchitl González Quintanilla.

### **Berenice Riosè**

Actriz, bailarina, dramaturga y creadora escénica, egresada de la licenciatura en Actuación de la Escuela Nacional de Arte Teatral en y con formación complementaria en la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas en en la Escuela Marlowe, M&B Teatro, el Instituto de Formación Artística IFA y la Academia Artística y Cultural.

Con más de veinte obras teatrales profesionales, ha trabajado bajo la dirección de Paula Rabanal, Alejandro Medina, Yolanda Cerecedo, Nohemí Espinosa, Ricardo Ramírez Carnero, Ricardo Valdés, Mercedes Porter, Mariana Giménez, Marco Antonio y Marcos Duarte.

Ha protagonizado varios montajes, por ejemplo: *El diario de Ana Frank, Rock & Disco On Broadway, Alicia en el país de las maravillas, Perdida y Dinosaurios al rescate.* 

# **Mauricio Ascencio**

Diseñador escénico y director de arte, su experiencia profesional incluye colaboraciones en diseño de escenografía, iluminación y vestuario para montajes teatrales, operísticos y coreográficos, así como proyectos interdisciplinarios con diversas compañías y directores nacionales y extranjeros.







Foto: Dante Díaz

Acreedor de la beca Jóvenes Creadores (FONCA), fue primer lugar en diseño de iluminación en el concurso Guillermina Bravo, INBA - UAM 2009, ganó Mejor iluminación y vestuario del 2018 por los ACPT, Mejor vestuario para una obra por la Academia Metropolitana de Teatro, Los Metros 2018, y primer lugar dentro del Segundo Premio a la Creación Escénica Contemporánea con una pieza performática bajo su dirección: Hombre mirando al cielo estrellado. Actualmente, imparte talleres sobre procesos creativos para la escena y se desempeña como docente en la ENAT en el área de vestuario.

### **Angel García**

Diseñador de escenografía. Arquitecto por el Tec de Monterrey y Maestro en Preservación Histórica por la Universidad de Columbia en Nueva York. Con 15 años de experiencia profesional en México y Estados Unidos, ha trabajado en oficinas de arquitectura como Manuel Cervantes Estudio, OAX Arquitectos, WASA Studio A, think! Architecture and Design pllc, en donde se ha desempeñado como arquitecto líder de proyectos, desarrollando diseño conceptual y proyectos arquitectónicos de vivienda, usos mixtos y proyectos de asistencia social.

Ha participado en la elaboración de investigación histórica y estudios de factibilidad para el reuso de edificios designados como Monumentos Históricos de Nueva York.







### Juan Pablo Villa

Como compositor e intérprete, su trabajo musical incluye la música tradicional mexicana, la música experimental y las técnicas extendidas para la voz. Con más de treinta años de experiencia, es un artista multidisciplinario que ha colaborado nacional e internacionalmente en producciones cinematográficas y de artes escénicas.

En teatro, ha trabajado tanto como compositor y músico en escena en distintos proyectos con la Compañía Nacional de Teatro, la compañía Idiotas Teatro y con directores como Luis de Tavira, Alicia Ramírez, Ricardo Ramírez Carnero, Francisco Franco y Carlos Camarillo. En danza, ha colaborado con Gabriela Gullco, Raúl Tamez, Carolina Jiménez, Martha Hincapié Charry, Jaime Camarena, Vicente Silva, Paula Rechtman y Danza UNAM.

Fue compositor junto a Pascual Reyes para la película *Rαdical* de Christopher Zalla, la cual obtuvo el Premio de la Audiencia en la pasada edición de Sundance 2022.

### **Brenda Castro**

Diseñadora de maquillaje y peluquería. Artista visual desde 2004 ha trabajado en más de sesenta montajes de teatro, teatro cabaret, ópera y teatro de títeres; en producciones de cine, televisión y en artes circenses, danza, arte corporal y fotografía publicitaria. Es destacable su trabajo con directores como David Gaitán, Fernando Bonilla, Sabina Berman, Aurora Cano, Hugo Arrevillaga, Claudia Ríos, Juliana Faesler, Andrea Salmerón, Talia Loaria, Sergio Aguilera y Andrés Carreño.

Fue asistente en montajes de ópera y teatro bajo la dirección de Luis de Tavira, Enrique Singer, José Caballero, Martín Acosta, David Olguín y Alberto Villareal.

En el ámbito cinematográfico ha trabajado con Elvia Romero, Gabriel Solana y Juan Manuel Méndez Niño. Asistió a la World Bodypainting Academy del World Bodypainting Festival 2019, en Klagenfurt, Austria. Obtuvo el reconocimiento *Best Hair, Make up and Body Design* en el Europe International Film Festival en su edición Warsaw & Valencia Online 2021.





### **Dinorah Medina Orellana**

Productora ejecutiva. Sus inicios como productora de teatro fueron en el año 2000. Desde entonces, ha colaborado con importantes directores de la escena mexicana, con quienes ha participado en montajes seleccionados por festivales internacionales, tanto en México como en el extranjero. Fue jefa de promoción del Centro Cultural Helénico. Coordinó el Programa Iberoamericano Agita el Continente, del Centro Cultural de España en México. Directora de programación artística del Teatro Bar El Vicio. Coordinadora de Relaciones Públicas, y de programación de las Salas Manuel M. Ponce y Adamo Boari, en el Palacio de Bellas Artes.

Durante varios años, fue productora de arte en la Ofrenda del Zócalo Capitalino, así como de los segmentos del Mega Desfile del Día de Muertos. Actualmente es representante y productora de la cantante colombiana Lucía Pulido.

### **Daniela Guerrero**

Ha trabajado como asistente de dirección y producción en diferentes obras de teatro: *Que Dios reparta suerte, Jacinto y Nicolasa* y *Roma al final de la vía,* dirigidas por Alberto Lomnitz y *Cuentos eróticos africanos*, bajo la dirección de Jesús Jiménez y Marisol Castillo.

Productora Ejecutiva de la compañía Seña y Verbo: Teatro de Sordos y de la obra *Lluvia de alegrías*, dirigida por Alberto Lomnitz, así como Productora de la escuela de comedia Casa Del Humor de José Luis Saldaña.

Ha trabajado con directores como Carlos Corona, Haydeé Boetto, Micaela Gramajo, Daniela Arroyo, Nohemí Espinosa, Sergio Bátiz, Carolina Garibay y Bruno Salvador, entre otros.

### **Mano Noriega**

Asistente de escenografía, iluminación y vestuario, egresado de la Licenciatura de Escenografía con especialidad en iluminación de la Escuela Nacional de Arte Teatral (INBAL), se ha desempeñado como diseñador y como técnico operador de iluminación; además de músico y diseñador de audio; en más de 25 producciones.

Como diseñador, ha participado en proyectos como *Lavar, peinar y enterrar* (Nominada en los Metro a premio del público a la experiencia teatral), *El ángel del arrabal*, *Les galantes*, *Reventadas*, *El camino del* 







### Valeria Rocha

Asistente de producción, es egresada del INBAL. Se ha dedicado a la gestión de proyectos, arte e iluminación; props y escenografía para los cortometrajes *Porcelana* y *Catarsis*. Diseñó iluminación para *El diablo con tetas* de Nohemí Espinosa y *Cercenada belleza que defiendo* de Martín Acosta, *Nada* de Mariana Giménez y *Dublín* de Matías Gorlero.

Ha asistido producción, iluminación y escenografía para proyectos teatrales para Flavio González Mello, Alberto Lomntiz, Silvia Ortega, Valeria Fabbri y Paula Watson, entre otras. Colaboradora del Colectivo Obra Negra, diseñando espacios e imagen para sus obras. También ha participado en proyectos de ópera, siendo asistente de iluminación para la обромам у la оброма.

### Este montaje está dedicado a:

La tía Otilia Ruiz; Abuelas Luisa y Ana; Olga, Fer, Lupita y Luis; mamá Cruz, papá Pino y Adelina Arteaga; bisabuela Juana y abuela Orfelina; María Luisa y Elizabeth; Abuela Carmen y Mamá Esperanza; tías Chepa y Lupita Ávila; tía Luz y mamá Lolita Salgado; abuelitas Nazaria y Regina; l@s Guerrero Rodríguez; mamá Nina, mamá Susi, mamá Elena y papá Jorge; familia Couoh, familia Hernández, abues Ruth y Pili.

Para todas ellas y ellos: seres valientes que soñaron nuevas posibilidades de crianza, nuevos modelos familiares y nuevas maneras de ser y existir.



















### **GOBIERNO DE MÉXICO**

# Claudia Sheinbaum Pardo Presidenta Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

# SECRETARÍA DE CULTURA

Claudia Curiel de Icaza Secretaria

Marina Núñez Bespalova Subsecretaria de Desarrollo Cultural

Valeria Palomino

Directora General de Circuitos y Festivales

### **FESTIVAL INTERNACIONAL CERVANTINO**

**Romain Greco**Coordinador Ejecutivo























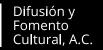


















**PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS** 

@cervantino | www.festivalcervantino.gob.mx

